

A
GLOSSARY OF
CHINESE-LATIN-ENGLISH
NAMES OF
CHINESE TRADITIONAL AND HERBAL DRUGS

汉拉英中草药名称

韩立主编
徐国钧主审

英 拉 汉 中 草 药 名 称

韩 立 主 编
徐 国 钧 主 审

福建科学技术出版社

责任编辑：陈秀庄

汉拉英中草药名称

韩立 主编

徐国钧 主审

福建科学技术出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

三明印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/16 33.5印张 2插页 814千字

1986年2月第1版

1986年2月第1次印刷

印数：1—5,250

书号：14211·103 定价：10.90元

主 编

韩 立

编 者

韩 立 庄志聪

助 编

翁凌玉 郑荣华

主 审

徐国钧

审 校

余国奠 袁昌齐

序

中草药是我国医药学宝库的重要组成部分。在我国应用中草药防治疾病已有数千年的历史。其品种之多，居世界前列。中草药疗效确切，毒副作用小，已引起国内外的广泛重视。当前，由于生物学、化学、医学等多种学科的进展和互相渗透，科学工作者力图从中草药中发现新的有效成分作医疗应用，并为合成药物提供新的研究途径。

随着中医药事业的蓬勃发展，学习和研究中草药的人员日益增多，国际间的学术交流日趋活跃。为适应这一形势，编辑出版一本汉拉英中草药名称的参考书，以统一名称，推动学术交流，实属必要。本书编者根据《中华人民共和国药典》（1985年版）以及《中药大辞典》、《全国中草药汇编》等书记载，并参考国内外有关植（动）物、中草药学词汇和分类学书籍等，编辑了这本《汉拉英中草药名称》。

本书收录的中草药种类比较齐全。每个药物都有汉名、汉语拼音名、拉丁名和英文名，植（动）物药有原植（动）物的拉丁学名，对有几种植（动）物来源的同一药物，在学名和汉名后加注有英文名。本书对药学、医学、生物学、农林学科等方面的教学、科研、生产和对外贸易工作人员都很有参考价值。目前，国内还缺少比较齐全的中草药汉拉英词汇，我相信本书的出版，将有助于中草药的国际间学术交流和贸易往来，并克服中草药外文名称应用上存在的一些混乱现象。

徐国钧于南京药学院

一九八五年十二月

FOREWORD

Chinese Traditional and Herbal Drugs are an important component in the treasure house of Traditional Chinese Medicine and Pharmacy. They have been used in China for thousands of years. The number of the kinds of medical substances in China is so large that it ranks in the forefront of the world. They can produce desirable therapeutic efficiency with less toxic and side effects. So more and more people at home and abroad attach much importance to Chinese Traditional and Herbal Drugs. At present, with the development of biology, chemistry, medical science, etc. and the infiltration of these branches of science into one another, the scientific workers are trying hard to find out new active principles from Chinese Traditional and Herbal Drugs, which can be used in medical treatment and research into synthetic drugs.

As Traditional Chinese Medicine and Pharmacy develop rapidly, the number of the people studying Chinese Traditional and Herbal Drugs is increasing, hence the international academic exchange in this field is getting more and more frequent. In order to meet the requirements of the present situation, writing and publishing a reference book of Chinese-Latin-English Names of Chinese Traditional and Herbal Drugs is most necessary so as to unify their names and push forward the academic exchange. The editor has compiled "A Glossary of Chinese-Latin-English Names of Chinese Traditional and Herbal Drugs", based on "Pharmacopoeia of the People's Republic of China 1985", "Chinese Materia Medica Dictionary" and "A Compilation of Chinese Traditional and Herbal Drugs in China", with reference to the books at home and abroad such as botany, zoology, glossary of Chinese Traditional and Herbal Drugs, taxonomy, etc.

The editor has collected and compiled most species of Chinese Traditional and Herbal Drugs. Each medical substance has its Chinese, Hanyupinyin (i.e. the phonetic Latinized transcriptions of Chinese characters), Latin and English names. Those medical substances originated from plants or animals have scientific names attached to them. For those drugs originated from several different species of plants or animals English names are added after scientific names and Chinese names.

This glossary can be used as a valuable reference book for the teachers,

scientific researchers and manufacturers in pharmacy, medical science, biology, agriculture and forestry, and for those who are engaged in foreign trade as well. At present, there is still lack of a complete glossary of Chinese-Latin-English Names of Chinese Traditional and Herbal Drugs in our country. It is believed that the publication of this book will be helpful to the international trade and academic exchange of Chinese Traditional and Herbal Drugs, thereby avoiding the inappropriate applications of foreign names for Chinese Traditional and Herbal Drugs.

Xu Guojun

Professor of Pharmacognosy
Nanjing College of Pharmacy

December, 1985

编辑说明

本书根据《中华人民共和国药典》(1985年版)以及《中药大辞典》、《全国中草药汇编》等书的记载,共收藏有汉、拉、英名称的中草药4,150种,其中植物药3,913种,动物药123种,矿物药53种,其它类药61种。每种中草药顺序列出汉名、汉语拼音名、拉丁名和英文名;对于植(动)物药,列有原植(动)物的拉丁学名和汉名。对有几种植(动)物来源的同一药物,在原植(动)物的学名和汉名后加注英文名。

中草药汉名(包括索引)按首字笔画、笔形及字数顺序排列。

中草药汉语拼音名附汉名后,拉丁名用大写,英文名用斜体。

植物、动物和矿物英文索引及植物、动物拉丁学名索引,按字母顺序排列。

编 者

一九八五年十月

EDITOR'S NOTES

This book is compiled on the basis of "Pharmacopoeia of the People's Republic of China 1985", "Chinese Materia Medica Dictionary" and "A Compilation of Chinese Traditional and Herbal Drugs in China", etc. The book involves 4,150 kinds of Chinese-Latin-English names of Chinese Traditional and Herbal Drugs, including 3,913 kinds of botanical drugs, 123 kinds of animal drugs, 53 kinds of mineral drugs and 61 kinds of miscellaneous drugs. Each drug has its Chinese, Hanyupinyin (i.e. the phonetic Latinized transcriptions of Chinese characters), Latin and English names for the Chinese Traditional and Herbal Drugs. Those medical substances originated from plants or animals have scientific names (i.e. Latin names for plants or animals) attached to them. For those medical substances originated from several different species of plants or animals English names are added after scientific names and Chinese names.

The Chinese names of Chinese Traditional and Herbal Drugs and their index are arranged in the order of the number of strokes in the first Chinese characters, the calligraphy and the number of Chinese characters.

The Hanyupinyin names of Chinese Traditional and Herbal Drugs are attached to the Chinese names, the Latin names are printed in capitals, while the English names in italics.

The index of the English names for plants, animals and minerals, and the index of the scientific names for plants and animals are listed in the alphabetical sequence.

Editor

October, 1985

目 录

序

编辑说明

中草药汉名索引 (1)

汉拉英中草药名称 (43)

植物、动物及矿物英文名称索引 (383)

植物、动物拉丁学名索引 (432)

CONTENTS

Foreword

Editor's Notes

Index of Chinese Names of Chinese Traditional and Herbal
Drugs(1)

Chinese-Latin-English Names of Chinese Traditional and
Herbal Drugs(43)

Index of English Names of Plants, Animals and Minerals(383)

Index of Latin Names of Plants and Animals(432)

中草药汉名索引

Index of Chinese Names of Chinese Traditional and Herbal Drugs

一 画	
一支箭	43
一扫光	43
一年蓬	43
一把篾	43
一枝香	43
一味药	43
一点血	43
一点红	43
一颗血	44
一叶萩根	128
一朵云叶	44
一枝黄花	44
一味药根	44

二 画	
〔一〕	
二列叶柃	44
二苞黄精	44
二色补血草	44
十八症	44
十姊妹	44
十大功劳叶	44
丁香	44
丁公藤	45
丁香油	45
丁癸草	45

丁榔皮	45
丁癸草根	45
七叶胆	45
七叶莲	45
七里明	45
七里香	45
七角风	45
七星剑	45
七姐妹藤	45
七叶一把伞	45

〔 〕	
卜芥	46
卜地香	46

〔 / 〕	
八里麻	46
八角枫	46
八角莲	46
八楞木	46
八仙花根	46
八角茴香	46
八角茴香油	46
人参	46
人参子	46
人参叶	47
人参花	47
人参芦	47
人参果	47

入地金牛	47
入地蜈蚣	47
儿茶	47
九牛薯	47
九龙根	47
九龙藤	47
九里香	47
九香虫	47
九倒生	48
九节菖蒲	48
九龙吐珠	48
九龙藤叶	48
九里香根	48
九头狮子草	48

〔 一 〕	
刀豆	48
刀口药	48
刀豆壳	48
了哥王	48

三 画	
〔 一 〕	
三七	48
三棱	48
三七叶	49
三七花	49
三七草	49

三叉苦.....49	土木贼.....52	大车前.....55
三月花.....49	土贝母.....52	大乌泡.....55
三白草.....49	土田七.....52	大风子.....55
三尖杉.....49	土白及.....52	大叶菜.....55
三色堇.....49	土白薇.....53	大白药.....56
三块瓦.....49	土半夏.....53	大头陈.....56
三角风.....49	土百部.....53	大血藤.....56
三角草.....49	土当归.....53	大红袍.....56
三角咪.....49	土远志.....53	大皂角.....56
三条筋.....50	土麦冬.....53	大尾摇.....56
三张叶.....50	土连翘.....53	大驳骨.....56
三轮蒿.....50	土羌活.....53	大青叶.....56
三股筋.....50	土良姜.....53	大青草.....56
三面刀.....50	土细辛.....53	大青根.....56
三钻风.....50	土荆皮.....53	大青盐.....56
三铃子.....50	土荆芥.....53	大泡通.....56
三消草.....50	土茯苓.....53	大树皮.....57
三棱草.....50	土砂仁.....236	大茎麻.....57
三楞草.....50	土香榧.....54	大浮萍.....57
三颗针.....50	土党参.....54	大黄藤.....300
三十六荡.....51	土黄连.....54	大蛇药.....57
三台红花.....51	土常山.....54	大粘药.....57
三尖杉根.....51	土圉儿.....54	大巢菜.....57
三点金草.....51	土箭芪.....54	大黑药.....57
三叶委陵菜.....51	土藿香.....380	大黑蒿.....57
三角叶薯蓣.....51	土鳖虫.....54	大腹皮.....57
三裂叶泽兰.....51	土一枝蒿.....54	大靛根.....57
三裂叶野葛.....51	土人参叶.....54	大一枝箭.....57
三叶委陵菜根.....51	土千年健.....54	大一面锣.....57
三角叶风毛菊.....51	土千年健叶.....54	大人血七.....57
三角形冷水花.....51	下草.....55	大九股牛.....58
干姜.....52	大枣.....55	大山豆叶.....58
干漆.....52	大黄.....55	大山豆根.....58
土丁桂.....52	大蒜.....55	大飞扬根.....58
土八角.....52	大蓟.....55	大乌泡根.....58
土人参.....52	大箭.....55	大火草根.....58
土三七.....52	大丁草.....55	大叶花椒.....58
土木香.....52	大飞扬.....55	大叶香薷.....58

山莴苣.....67
 山海棠.....67
 山梗菜.....67
 山黄皮.....67
 山黄菊.....67
 山黄麻.....68
 山猫儿.....68
 山麻杆.....68
 山麻雀.....68
 山椒根.....68
 山楂叶.....68
 山楂核.....68
 山楂根.....68
 山稔子.....68
 山稔叶.....68
 山慈姑.....69
 山槟榔.....69
 山漆树.....69
 山樱桃.....69
 山橘叶.....69
 山榧根.....69
 山藿香.....69
 山一笼鸡.....69
 山大刀根.....69
 山五味子.....69
 山木通叶.....69
 山木通根.....69
 山乌柏根.....70
 山玉兰皮.....70
 山玉兰花生.....70
 山甘草根.....70
 山竹子皮.....70
 山延胡索.....70
 山芭蕉子.....70
 山枇杷叶.....70
 山枇杷根.....70
 山油柑叶.....70
 山柳菊根.....70

山胡椒叶.....70
 山胡椒根.....70
 山荔枝果.....71
 山扁豆子.....71
 山铁树叶.....71
 山菠萝根.....71
 山黄菊叶.....71
 山黄麻叶.....71
 山野豌豆.....71
 山腊梅叶.....71
 山櫻桃叶.....71
 山飘儿草.....71
 山藤藤秧.....71
 山油柑果实.....71
 山核桃根皮.....71
 山梅花根皮.....72

[/]

千日红.....72
 千斤拔.....72
 千打锤.....72
 千年健.....72
 千里光.....72
 千金子.....72
 千金花.....72
 千金藤.....72
 千屈菜.....72
 千年耗子屎种子.....72
 川乌.....72
 川芎.....73
 川木香.....73
 川木通.....73
 川贝母.....73
 川牛膝.....73
 川玄参.....85
 川防风.....73
 川桐皮.....73
 川党参.....73

川黄芩.....73
 川楝子.....73
 川西小黄菊.....74
 及己.....74

[\]

广枣.....74
 广地丁.....74
 广防己.....74
 广豆根.....65
 广藿香.....74
 广东升麻.....74
 广东石斛.....74
 广金钱草.....74
 广布野豌豆.....74
 广东土牛膝.....74
 广西过路黄.....74

[一]

女萎.....74
 女苑.....75
 女儿茶.....75
 女贞子.....75
 女贞叶.....75
 女贞皮.....75
 女娄菜.....75
 女儿红叶.....75
 女儿红根.....75
 小茄.....75
 小草.....75
 小蓟.....75
 小人参.....76
 小山兰.....76
 小木通.....76
 小毛香.....76
 小叶柳.....76
 小叶莲.....76
 小叶桑.....76

小白撑.....76	小过江龙.....79	马勃.....82
小白薇.....76	小过路黄.....79	马草.....82
小血转.....76	小血藤叶.....79	马唐.....82
小血藤.....76	小花地笋.....79	马比木.....82
小羊桃.....76	小赤麻根.....79	马兰草.....82
小米草.....77	小伸筋草.....80	马先蒿.....83
小红花.....77	小青藤香.....80	马尾连.....83
小红参.....77	小败火草.....80	马尿泡.....83
小红藤.....77	小金钱草.....80	马齿苋.....83
小芸木.....77	小金樱子.....80	马桂花.....83
小连翘.....77	小美石斛.....80	马钱子.....83
小驳骨.....77	小酒瓶花.....80	马桑叶.....83
小青杨.....77	小被单草.....80	马桑根.....83
小茅香.....77	小雪人参.....80	马兜铃.....83
小罗伞.....77	小接骨丹.....80	马脰儿.....83
小金樱.....77	小接筋草.....80	马蓝根.....83
小柳拐.....77	小野鸡尾.....80	马槟榔.....84
小草乌.....77	小悬钩子.....80	马蔺子.....84
小茴香.....77	小黑三棱.....81	马蔺叶.....84
小香蒲.....78	小叶双眼龙.....81	马蔺花.....84
小柴胡.....361	小叶眼子菜.....81	马蔺根.....84
小通草.....78	小叶蛇总管.....81	马缨花.....84
小巢菜.....78	小齿钻地风.....81	马鞍藤.....84
小黑药.....78	小果千金榆.....81	马蹄叶.....84
小箭草.....78	小黄素馨叶.....81	马蹄草.....84
小二仙草.....78	小悬钩子草.....81	马蹄香.....142
小九节铃.....78	小叶白蜡树皮.....81	马蹄蕨.....84
小飞扬草.....78	飞廉.....81	马鞭草.....84
小无心菜.....78	飞机草.....81	马蹬草.....84
小乌泡根.....78	飞扬草.....81	马牙半支.....85
小凤尾草.....79	飞来鹤.....81	马甲子叶.....85
小叶石楠.....79	飞燕草.....82	马甲子根.....85
小叶地笋.....79	飞天蜈蚣.....82	马边绣球.....85
小叶杜鹃.....79	飞龙掌血.....82	马齿苋子.....85
小叶爱楠.....79	飞燕草子.....82	马钱子粉.....85
小叶桑根.....79	飞龙掌血叶.....82	马银花根.....85
小叶鼠李.....79	叉蕊薯蓣.....82	马兜铃藤.....88
小白花苏.....79	马宝.....82	马蹄细辛.....85

马边绣球髓.....85
马干铃栝楼子.....85

四 画

〔一〕

元参.....85
元胡161
元宝草.....85
元宝槭.....85
云母.....86
云实.....86
云牛膝.....86
云防风.....86
云实皮.....86
云雾七.....86
云南山楂.....86
云南黄芩.....86
云南铁线莲.....86
云南萝芙木.....86
云南旌节花.....86
支柱蓼.....86
无爷藤.....87
无名子.....87
无名异.....87
无花果.....87
无薊根.....87
无患子.....87
无漏子.....87
无刺菝葜.....87
无刺曼陀罗.....87
无患子树强.....87
无毛粉条儿菜.....87
天冬.....87
天韭.....87
天麻.....87
天王七.....88
天文草.....88

天仙子277
天仙藤.....88
天生草.....88
天花粉.....88
天茄子.....88
天竺黄.....88
天泡子.....88
天胡荽.....88
天南星.....88
天浆壳.....88
天脚板.....89
天葵子.....89
天蓬草.....89
天山龙胆.....89
天山花楸.....89
天水蜈蚣.....89
天目木兰.....89
天青地白.....89
天脚板果.....89
天麻茎叶.....89
天山花楸皮.....89
天目木姜子.....89
天目木姜子根.....89
王瓜.....90
王瓜子.....90
王瓜根.....90
王不留行.....90
五爪龙.....90
五月霜.....90
五节芒.....90
五龙根.....90
五叶泡.....90
五加皮.....90
五色草.....90
五色梅.....91
五灵脂.....91
五味子.....91
五星蒿.....91

五香草.....91
五倍子.....91
五檎果.....91
五爪龙根.....91
五爪金龙.....91
五风藤果.....91
五色梅花.....91
五角枫根.....91
五指山参.....91
五指毛桃.....92
五瓣寄生.....92
五爪金龙花.....92
五角叶葡萄.....92
五眼果树皮.....92
木瓜.....92
木耳.....92
木豆.....92
木香.....92
木贼.....92
木通.....92
木蓝.....93
木天蓼.....93
木瓜核.....93
木瓜根.....93
木兰皮.....93
木半夏.....93
木竹子.....93
木豆叶.....93
木姜子.....93
木姜花.....93
木莲果.....93
木棉皮.....94
木棉花.....94
木棉根.....94
木腰子.....94
木槿子.....94
木槿叶.....94
木槿皮.....94